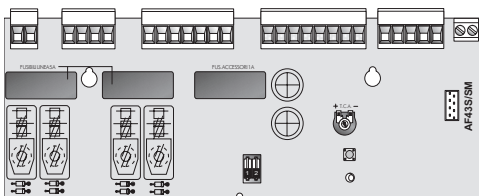


SCHEDA COMANDO
CONTROL BOARD
CARTE DE COMMANDE
STEUERPLATINE
TARJETA DE MANDO

ZBX6



ITALIANO

CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione

La scheda comando ZBX6 è adatta al comando di automazioni scorrevoli alimentati a 230V monofase della serie BX-A/BX-B.

La scheda va inserita e fissata nel contenitore porta-schede del motoriduttore (vedi descrizione di montaggio a pag.6), ed alimentata con una tensione di 230V (a.c.) nei morsetti L1 e L2.

È protetta in ingresso con due fusibili da 5A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione (24V) sono protetti con fusibile da 1A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

Il tempo lavoro è fisso a 80 secondi.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante

la fase di chiusura del

cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;

- Stop totale (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura

automatica, per riprendere il movimento del cancello, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica;

- "Uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

Regolazioni

- Tempo chiusura automatica;

Attenzione: prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

Description

The ZBX6 control board is used as a remote control for BX-A/BX-B series 230V single-phase automated sliding gates.

The board is introduced and fixed in place in the gearmotor's circuit board holder (see assembly description on page 6), at 230V (a.c.) in terminals L1 and L2.

The inlet is protected with two 5A fuses, while the low voltage (24V) control devices are protected with a 1A fuse.

The accessories' total capacity (24V) should not exceed 20W.

Fixed operating time of 80 seconds.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- *Re-opening* during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;

- *Total stop* (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing, a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

Other functions

- *Automatic closing*. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;

- *"Operator present"*. Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

Adjustments

- Automatic closure time;

IMPORTANT: *Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.*

Description

La carte de commande ZBX6 est indiquée pour commander les automatismes coulissants alimentés à 230V et monophasés de la série BX-A/BX-B.

Introduire la carte et la fixer dans le porte-cartes du motoréducteur (voir description du montage à la page 6).

La carte est alimentée avec une tension de 230V (c.a.) dans les bornes L1 et L2.

Elle est protégée à l'entrée par deux fusibles de 5A, tandis que les dispositifs de commande à basse tension (24V) sont protégés par un fusible de 1A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

Temps de fonctionnement fixe de 80 sec.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;

- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;

- Fonction "homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

Réglages

- Temps de fermeture automatique;

ATTENTION: avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung

Die Steuerplatine ZBX6 eignet sich zur Steuerung der Automatik von Schiebetoren der Baureihe BX-A und BX-B mit 230V Einphasenversorgung.

Die Karte wird in das Kartenhalter-Gehäuse des Getriebemotors eingesetzt und dort befestigt (siehe Montageanleitung auf S.6) und mit einer Spannung von 230V (WS) über die Klemmen L1 und L2 gespeist. Die Karte ist am Eingang mit 2 5A-Sicherungen geschützt, die Niederspannungs-Steuervorrichtungen (24V) dagegen sind mit einer 1A-Sicherung geschützt.

Die Gesamtleistung der Zubehörteile (24V) darf 20W nicht übersteigen. Feste Laufzeit von 80 Sekunden.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;

- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funk-sendersteuerung;

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;

- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

Einstellungen

- Zeit für das automatische Schließen;

ACHTUNG: Vor Eingriff im Innern des Gerätes den Netzstecker ziehen.

Descripción cuadro de mando

La tarjeta de mando ZBX6 es idónea para el accionamiento de automatizaciones de puertas correderas alimentadas a 230V monofásica de la serie BX-A/BX-B.

La tarjeta se introduce y fija en la caja respectiva en el motorreductor (véase descripción montaje en pág.6), y se alimenta con una tensión de 230V (c.a.) en los bornes L1 y L2.

La tarjeta está protegida en la entrada por dos fusibles de 5A, mientras que los dispositivos de accionamiento de baja tensión (24V) están protegidos por fusible de 1A.

La potencia total de los accesorios (24V) no tiene que superar los 20W.

Tiempo de trabajo fijo a 80 segundos.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;

- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia);

Otras funciones

- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;

- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia).

Regulaciones

- Tiempo de cierre automático;

ATENCIÓN: antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.

ITALIANO

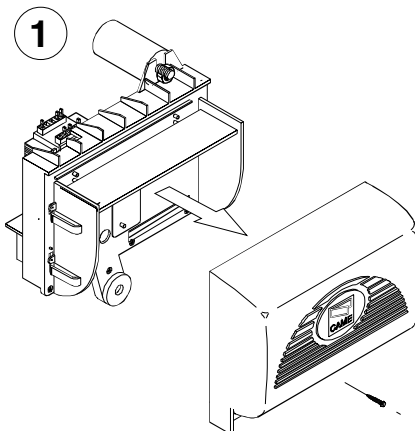
-Aprire lo sportello accesso sblocco, allentare la vite del coperchio quadro comando e levarlo (1).

-Rimuovere il copri-scheda dalla piastra di supporto quadro comando (2).

-Agganciare e fissare la scheda ZBX6 nella piastra di supporto quadro comando con le viti predisposte (3).

-Riposizionare il supporto copri-schede (4).

-Procedere al collegamento elettrico, fissare il coperchio del quadro comando e chiudere lo sportello accesso blocco (5).



ENGLISH

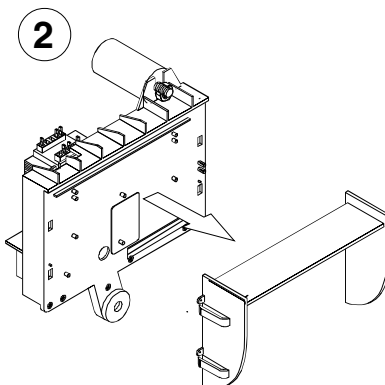
-Open the release access door, loosen the screws of the control panel cover and lift it (1).

-Remove the circuit board cover from the control panel support plate (2).

-Hook and fix the ZBX6 board to the control panel support plate with the appropriate screws (3).

-Reposition the circuit board cover support (4).

-Proceed with the electric connection, replace the control panel cover and close the release access door (5).



FRANÇAIS

-Ouvrir le volet d'accès au débloccage, desserrer la vis du couvercle de l'armoire de commande et l'enlever (1).

-Enlever le protège-carte de la plaque qui soutient l'armoire de commande (2).

-Accrocher et fixer la carte ZBX6 dans la plaque qui soutient l'armoire de commande avec les vis prévues à cet effet (3).

-Remettre le support protège-cartes (4).

-Effectuer le branchement électrique, fixer le couvercle de l'armoire de commande et refermer le volet d'accès au blocage (5).

DEUTSCH

-Öffnen Sie die Klappe, die Zugriff auf die Schalttafel gibt. Lösen Sie die Schrauben von der Abdeckung der Schalttafel und nehmen Sie die Abdeckung ab (1).

-Nehmen Sie die Kartenabdeckung von der Halterungsplatte der Schalttafel ab (2).

-Stecken Sie die Karte ZBX6 in die Halterungsplatte der Schalttafel und befestigen Sie die mit den entsprechenden Schrauben (3).

-Bringen Sie die Kartenabdeckung wieder an (4).

-Führen Sie den Stromanschluß durch. Bringen Sie dann die Abdeckung wieder auf der Schalttafel an und schließen Sie die Klappe wieder (5).

ESPAÑOL

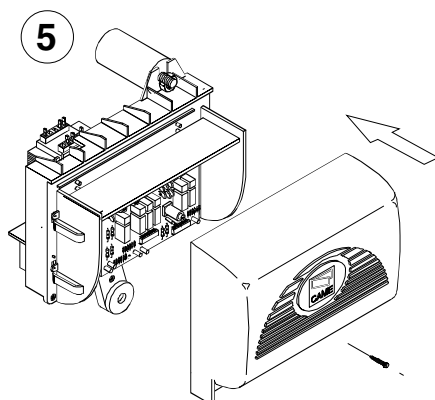
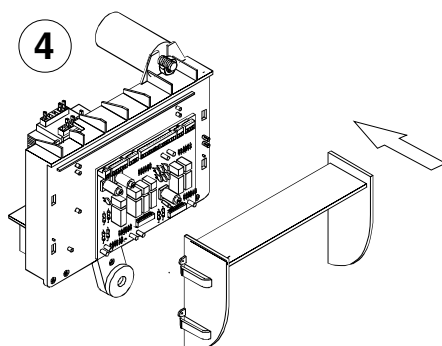
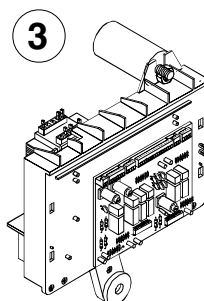
-Abra la puerta de acceso al desbloqueo, afloje el tornillo de la tapa del cuadro de mando y quítelo (1).

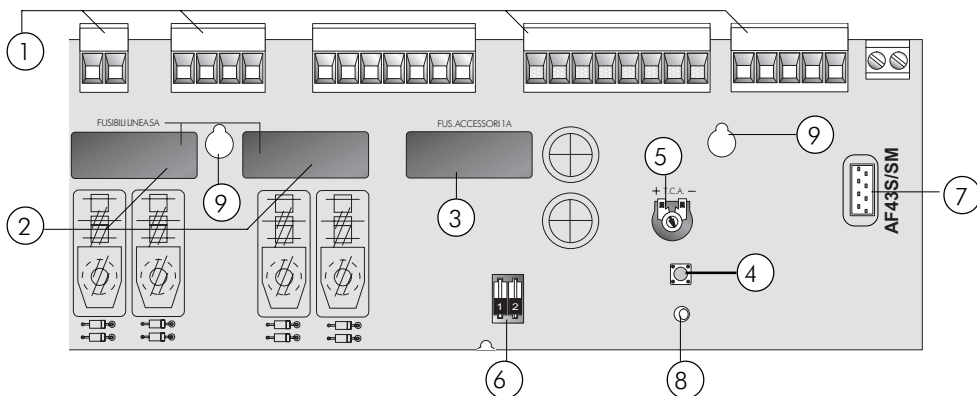
-Quite el cubretarjeta de la placa de soporte del cuadro de mando (2).

-Enganche y fije la tarjeta ZBX6 a la placa de soporte del cuadro de mando, con los tornillos suministrados (3).

-Vuelva a colocar el soporte cubretarjeta (4).

-Realice la conexión eléctrica, fije la tapa del cuadro de mando y cierre la puerta de acceso al desbloqueo (5).





ITALIANO

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A
- 3 Fusibile accessori 1A
- 4 Pulsante memorizzazione codice radio
- 5 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 6 Selettore funzioni a 2 dip (vedi pag.10)
- 7 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 8 LED segnalazione
- 9 Asolature per fissaggio scheda

ENGLISH**MAIN COMPONENTES**

- 1 Terminal block for external connections
- 2 Line fuses, 5A
- 3 Fuse on accessory power line, 1A
- 4 Radio-code save buttons
- 5 Trimmer for adjustment automatic closing
- 6 2-dip function switch (see pag.10)
- 7 Socket AF radiofrequency board (see table)
- 8 Signal LED
- 9 Grooves for board positioning

FRANÇAIS**PRINCIPAUX COMPOSANTS**

- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusibles de ligne 5A
- 3 Fusible accessoires 1A
- 4 Boutons-poussoir mémorisation code radio
- 5 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 6 Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs à positions multiples (voir pag.10)
- 7 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau)
- 8 LED de signalisation
- 9 Fentes pour fixer la carte

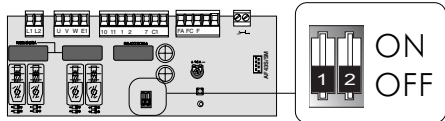
DEUTSCH**HAUPTKOMPONENTEN**

- 1 AnschlußKlemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Zubehör-Sicherung 1A
- 4 Knöpfe zum Abspeicher der Radiocodes
- 5 Trimmer zur Einstellung Schließautomatik
- 6 Wählschalter für Funktionen mit 2 Dip (sehen S. 10)
- 7 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle)
- 8 LED Kontrolleuchte zur Anzeige
- 9 Lochung für die Befestigung der Karte

ESPANOL**PRINCIPALES COMPONENTES**

- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusibles de línea 5A
- 3 Fusible accesorios 1A
- 4 Teclas de memorización del código radio
- 5 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 6 Selector de funciones con 2 dip (vedas pag.10)
- 7 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla)
- 8 LED de señal
- 9 Perforaciones para fijación de la tarjeta

SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS
 FUNKTIONSWAHL- SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES



ITALIANO

- 1 OFF** "Uomo presente" (esclude il funzionamento del radiocomando) **disattivato**; (1ON - attivato)
2 ON Chiusura automatica **attivata**; (2OFF - disattivata)

FRANÇAIS

- 1 OFF** "Homme mort" (exclut la fonction radiocommande) **désactivée**; (1ON-activée)
2 ON Fermeture automatique **activée**; (2OFF - désactivée)

ENGLISH

- 1 OFF** "Operator present" (radio remote control is deactivated when function is selected) **disabled**; (1ON - enabled)
2 ON Automatic closing **enabled**; (2OFF - disabled)

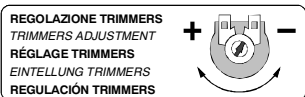
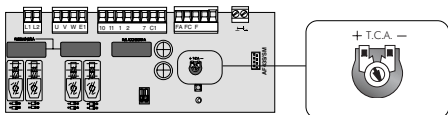
DEUTSCH

- 1 OFF** Bedienung vom "Steuerpul" (bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgesch.) **deaktiviert**; (1ON - aktiviert)
2 ON Schließautomatik **aktiviert**; (2OFF - deaktiviert)

ESPANOL

- 1 OFF** "Hombre presente" (escluye la función del mando de radio) **desactivado**; (1ON - activado)
2 ON Cierre automático **activado**; (2OFF - desactivado)

REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGLAGES - EINSTELLUNGEN - REGULACIONES



ITALIANO

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 3 secondi a un massimo di 140 secondi.

FRANÇAIS

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 3 secondes à un maximum de 140 secondes.

ENGLISH

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 3 seconds to a maximum of 140 seconds.

DEUTSCH

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 3 Sekunden und höchstens 140 Sekunden eingestellt werden kann.

ESPANOL

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 3 secondes à un maximum de 140 secondes.

ITALIANO

**Gruppo motore-finecorsa già collegati per montaggio a sinistra vista interna.
 Per eventuale montaggio a destra:**

- invertire FA-FC dei finecorsa sulla morsetteria;
- invertire le fasi U-V del motore sulla morsetteria.

ENGLISH

The motor and limit switch unit are wired at the factory for mounting on the left-hand side of the gate (as seen from the inside). If right-hand installation is desired:

- invert limit switch connections FA-FC on the terminal block;
- invert motor phase connections U-V on the terminal block.

FRANÇAIS

Groupe moteur-fins de course déjà branchés pour le montage à gauche - vue de l'intérieur.

Pour un éventuel montage à droite:

- inverser FA-FC des fins de course sur la plaque à bornes;
- inverser les phases U-V du moteur sur la plaque à bornes.

DEUTSCH

Das Motor-Anschlag-Aggregat schon für die Montage auf der linken Seite angeschlossen, interne Ansicht.

Für eine eventuelle Montage auf der rechten Seite:

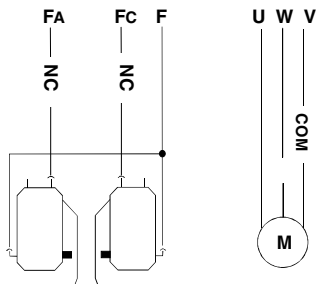
- die Öffnungs- und Schließungsphasen auf dem Klemmbrett invertieren;
- die U-V Phasen des Motors auf dem Klemmen tauschen.

ESPAÑOL

Grupo motor-fin de carrera ya conectados para el montaje a la izquierda vista interior.

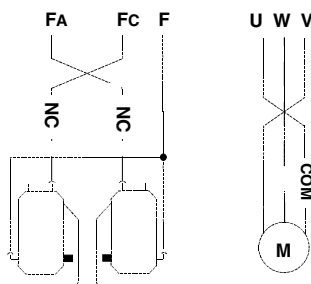
Para el eventual montaje a la derecha:

- invertir FA-FC de los fines de carrera en el cuadro de bornes;
- invertir las fases U-V del motor en el cuadro de bornes.



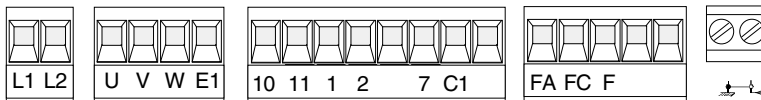
Gruppo finecorsa
 Limit switch unit
 Groupe fins de course
 Anschlag-Gruppe
 Grupo fin de carrera

Motore monofase 230V
 230V single-phase motor
Moteur monophasé 230V
 Einphasiger Motor 230V
Motor monofásico de 230V



Gruppo finecorsa
 Limit switch unit
Groupe fins de course
 Anschlag-Gruppe
Grupo fin de carrera

Motore monofase 230V
 230V single-phase motor
Moteur monophasé 230V
 Einphasiger Motor 230V
Motor monofásico de 230V



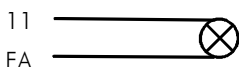
Alimentazione 230V (a.c.)
230V (a.c.) power input
L1 ————○
L2 ————○
Alimentation 230V (c.a.)
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)

Motore monofase 230V (a.c.)
230V (a.c.) single-phase motor
U ————○
W ————○
V ————○
Moteur monophasé 230V (c.a.)
Einphasenmotor 230V (Wechselstrom)
Motor monofásico 230V (a.c.)

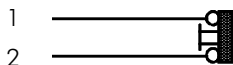
Uscita 230V (a.c.) in movimento
(es.lampeggiatore - max. 25W)
230V (a.c.) output in motion
(e.g. flashing light - max. 25W)
W ————⊗
E1 ————⊗
Sortie 230V (c.a.) en mouvement
(ex. branchement clignotant - max. 25W)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung
(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)
Salida de 230V (a.c.) en movimiento
(p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)

Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W
24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)
10 ————○
11 ————○
Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W
Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W

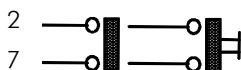
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"
(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp
11 ————⊗
FC ————⊗
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"



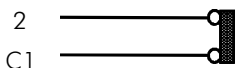
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello chiuso"
(24V-3W max.) "gate-closed" signal lamp
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail fermeture"
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Schließen"
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta cierre"



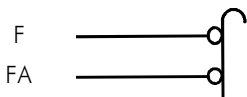
Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



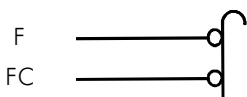
Contatto radio e/o pulsante per comando
Contact radio and/or button for control
Contact radio et/ou poussoir pour commande
Funkkontakt und/oder Taste Steuerart
Contacto radio y/o pulsador para mando



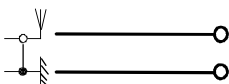
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»
Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»



Collegamento finecorsa apre (vedi pag.11)
Connection limit switch opens (see pag. 11)
Connexion fin de course ouverture (voir pag.11)
Anschluß Endschalter Öffnung (siehe S. 11)
Conexión fin de carrera apertura (véase pàg.11)



Collegamento finecorsa chiude (vedi pag.11)
Connection limit switch closes (see pag. 11)
Connexion fin de course fermeture (voir pag.11)
Anschluß Endschalter Schließung (siehe S. 11)
Conexión fin de carrera cierre (véase pàg.11)



Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena

PARA UTILIZAR EL MANDO A DISTANCIA ES PRECISO:

- 1) Cortar la tensión al cuadro;
- 2) Si usa la tarjeta radiofrecuencia AF43S, coloque el jumper de acuerdo con el tipo de transmisor (**fig.1**), mientras que en la tarjeta AF43SM, siga las instrucciones en la hoja correspondiente;
- 3) Introduzca la tarjeta radiofrecuencia "AF" en el conector (**fig.2**);

- 4) Codifique el transmisor (véase la hoja de instrucciones correspondiente);
- 5) Conecte el cuadro;
- 6) Memorice la codificación en la tarjeta de la siguiente manera:
 - a) mantenga apretada la tecla "CH1" en la tarjeta base (el indicador luminoso de señal parpadea);
 - b) con la tecla del transmisor se envía el código, el indicador luminoso permanece encendido para indicar que la memorización se ha llevado a cabo (**fig.3**).**N.B.:** si luego desea cambiar el código, repita la secuencia descrita.

**LIMITATORE DI COPPIA MOTORE / MOTOR TORQUE LIMITER / LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS / LIMITADOR DE PAR MOTOR**

ITALIANO

Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max

ENGLISH

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max

FRANÇAIS

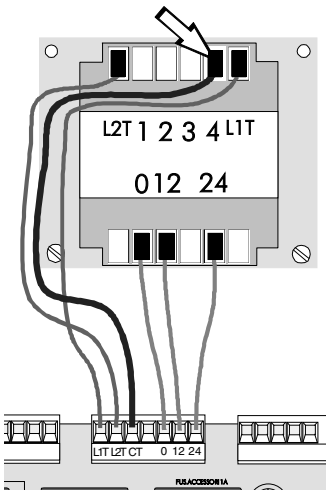
Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

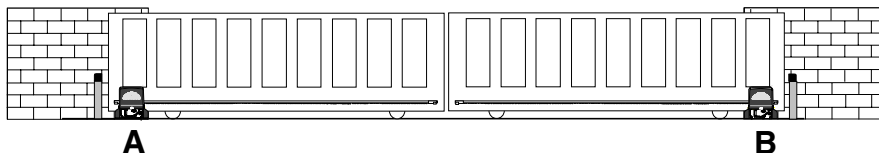
DEUTSCH

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

ESPAÑOL

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



**ITALIANO**

Nel caso d'installazione di due motori abbinati, procedere nel seguente modo:

- Coordinare il senso di marcia dei motoriduttori "A" e "B", modificando la rotazione del motore "B" (vedi collegamento finecorsa);
- Su entrambi i quadri devono essere fatte le stesse regolazioni e funzioni (1);
- Eseguire i collegamenti elettrici tra le morsettiere del quadro "A" e "B" come da «Fig. A»;

N.B. Nel caso di collegamento abbinato, non è previsto l'innesto della scheda radiofrequenza, di conseguenza viene escluso l'utilizzo del radiocomando.

ENGLISH

In case two combined motors are installed, proceed in the following manner:

- *Coordinate the direction of the "A" and "B" gearmotors, modifying the rotation of motor "B" (see limitswitch setting);*
- *The same settings and functions must be made on both control panels (1).*
- *Make the necessary electric connections between the terminal boards of the "A" and "B" panels as in «Fig. A»;*

N.B. *In case of a paired connection, the coupling of the radio frequency board is not provided for, so the use of the wireless control is excluded in this instance.*

FRANÇAIS

Pour installer deux moteurs accouplés, procéder comme suit:

- **Coordonner le sens de marche des motoréducteurs "A" et "B" en modifiant la rotation du moteur "B" (voir branchement interrupteur de fin de course);**
- **Les mêmes réglages et fonctions doivent être effectués sur les deux tableaux (1).**

Effectuer les branchements électriques entre les plaques à borne du tableau "A" et "B", comme indiqué sur la «Fig. A»;

N.B. **En cas de branchement accouplé, la carte radiofréquence n'est pas prévue et l'utilisation de la radiocommande est donc exclue.**

DEUTSCH

Wenn zwei kombinierte Motoren installiert werden sollen, gehen Sie dazu bitte folgendermaßen vor:

- Stimmen Sie die Laufrichtung der Getriebemotoren "A" und "B" aufeinander ab. Ändern Sie dazu die Drehrichtung vom Motor "B" (siehe endausschalter-anchluss);
- An beiden Schalttafeln müssen die gleichen Einstellungen erfolgen. Auch die Funktionen müssen gleich sein (1);
- Führen Sie die elektrischen Anschlüsse zwischen den Klemmbretter von Schalttafel "A" und "B" so durch, wie auf «**Abb. A**»

Hinweis. Bei kombiniertem Anschluß ist kein Einstecken der Radiofrequenzkarte vorgesehen, d.h. daß die Verwendung von Fernbedienungen ausgeschlossen ist.

ESPAÑOL

En el caso de instalación de dos motores combinados, actúe de la siguiente manera:

- Coordine el sentido de marcha de los motorreductores "A" y "B", modificando la rotación del motor «B» (véase conexión del final de carrera);
- Hay que realizar las mismas regulaciones y funciones en ambos cuadros (1);
- Realice las conexiones eléctricas entre los tableros de borne del cuadro "A" y "B", como indicado en la «Fig. A»;

Nota. En el caso de conexión combinada, no está dispuesta la conexión de la tarjeta de radiofrecuencia, por consiguiente se excluye el empleo del radiocontrol.

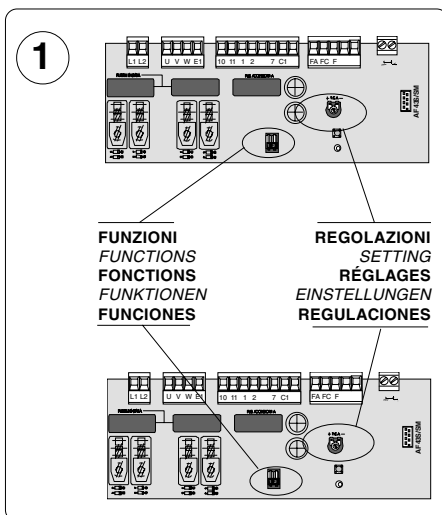


fig. A
Abb. A

Morsettiera del quadro motore «A»

Terminal board of the "A" motor control panel

Plaque à bornes du tableau du moteur «A»

Klembrett der Schalttafel vom Motor «A»

Tablero de bornes del cuadro motor «A»

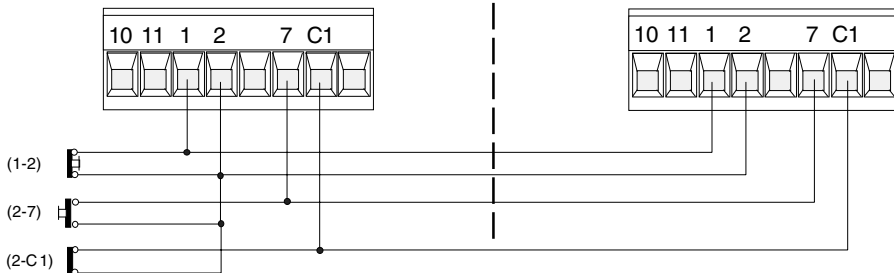
Morsettiera del quadro motore «B»

Terminal board of the "B" motor control panel

Plaque à bornes du tableau du moteur «B»

Klembrett der Schalttafel vom Motor «B»

Tablero de bornes del cuadro motor «B»



ZA5

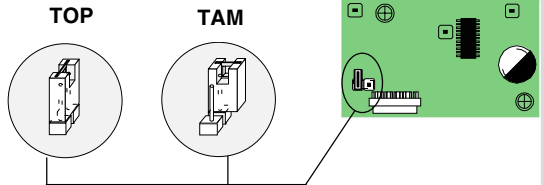
INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE
INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
<p>A. inserire una scheda AF **.</p> <p>B. codificare il/i trasmettitore/i.</p> <p>C. memorizzare la codifica sulla scheda base.</p>	<p>A. insert an AF card **.</p> <p>B. encode transmitter/s.</p> <p>C. store code in the motherboard.</p>	<p>A. placer une carte AF **.</p> <p>B. codifier le/s émetteur/s.</p> <p>C. mémoriser la codification sur la carte base.</p>	<p>A. Stecken Sie eine Karte AF **.</p> <p>B. Codieren Sie den/die Sender.</p> <p>C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.</p>	<p>A. introducir una tarjeta AF **.</p> <p>B. codificar el/los transmisor/es.</p> <p>C. memorizar la codificación en la tarjeta base.</p>

A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - NSTALLATION DE LA CARTE AF EINSTECKEN DER KARTE AF / MONTAJE DE LA TARJETA AF

Frequenza / MHz Frequency / MHz Fréquence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Émetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO



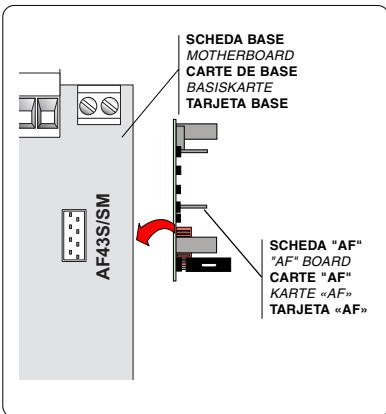
()** Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

()** On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

()** Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

()** Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

()** Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta correspondiente AF43S, colocar el jumper como se indica



⚠ La schedina AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata

⚠ The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.

⚠ La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.

⚠ Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

⚠ La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

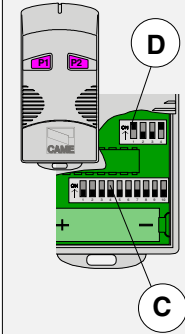
ATOMO
AT01 - AT02



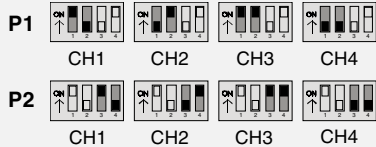
vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR
see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card
voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR

TOP

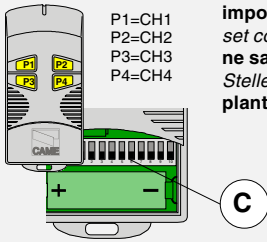
T432M - T312M



impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)
set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)
Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).
plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M

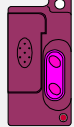


P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

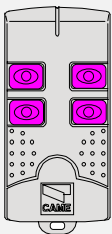
impostare solo il codice
set code only
ne saisir que le code
Stellen Sie nur den Code ein.
plantear sólo el código

T432S / T432SA

vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
voir instructions sur l'emballage
Siehe Anleitungen auf der Packung.
ver instrucciones en el embalaje



TAM



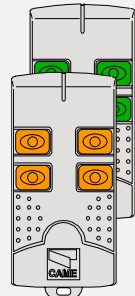
T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
see instruction sheet inside the pack
voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

T132
T134
T138

T152
T154
T158

TFM



C**MEMORIZZAZIONE CODICE - CODE STORAGE - MEMORISATION DU CODE****SPEICHERN VOM CODE - MEMORIZACIÓN CÓDIGO****ITALIANO**

-Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1).

ENGLISH

-Keep the CH1 key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 1).

FRANÇAIS

-Appuyer sur la touche "CH1" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1).

DEUTSCH

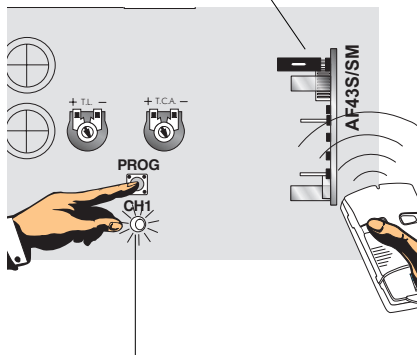
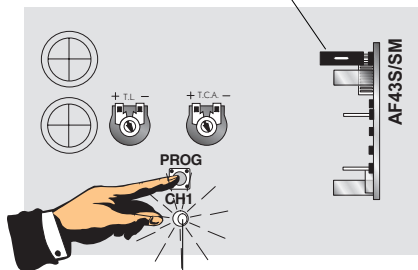
-Halten Sie die Taste CH1 an der Basiskarte gedrückt (die Kontrolleuchte blinkt). Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrolleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an (Abb.1).

ESPAÑOL

-Mantener oprimida la tecla "CH1" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenando se ha efectuado (fig.1).

FIG. 1

Scheda radiofrequenza AF
AF radiofrequency board
Carte radiofréquence AF
Funkfrequenz-Platine AF
Tarjeta radiofrecuencia AF



LED di segnalazione
signal LED
LED de signalisation
Anzeigeleuchtdiode
LED de señal

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
 74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com



ASSISTENZA TECNICA
 NUMERO VERDE
 ☎ 800 295830

Web
www.came.it
 E-MAIL
info@came.it



CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
 ☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI
 ☎ (+39) 081 752445 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
 ☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
 ☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM LESSINES
 ☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
 ☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)
 ☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
 ☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA
 ☎ (+48) 022 8699933 ☎ (+48) 022 6399933
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
 ☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.

DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 ☎ (+39) 0422 490944